

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
& Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

今日出紙五大張每份仍售三毫

【本報訊】一架南韓國際線波音七四七民機，載著二百四十名乘客及機組人員，於本週四凌晨在日北北海岸以北一百八十公里處墜毀。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。

蘇機對非武裝客機悍然開火 南韓機被擊落 紀詳

【本報訊】一架南韓國際線波音七四七民機，載著二百四十名乘客及機組人員，於本週四凌晨在日北北海岸以北一百八十公里處墜毀。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。機上人員均獲救，機上乘客均無恙。

由明年起中學生畢業須先渡難關 卑詩將行考試制

【本報訊】由明年一月起，卑詩省將實施考試制度，第十二級學生是否能夠中學畢業，考試成績將佔百分之五十。

省府僱員投票 罷工陰影現

【本報訊】卑詩省府僱員工會發言人佐治稱，該工會之兩個組成單位，即省府僱員及省府行政人員，將於下週舉行投票。

大雲區可能恢復分區收費制度 卑詩巴士將加價

【本報訊】卑詩省大雲區巴士公司，可能恢復分區收費制度。此外，卑詩省巴士公司亦將加價。

加國華人將在港開中學 課程按照安省規定辦理

【多倫多訊】據環球郵報報導，加拿大華人將在香港開設一間中學，課程將按照安省規定辦理。

台灣留學生 三分二入美籍

【台北訊】據台灣僑務委員會統計，目前台灣留學生中，有百分之六十三點六已入美籍。

五警員被控查案時橫暴 經內部調查後分別調職

【本報訊】五名本港比案家警員，由於在處理一宗綁架案時被控橫暴，經內部調查後，分別被調職。

天氣

今日最高氣溫：九度
今日最低氣溫：二度
明日最高氣溫：九度
明日最低氣溫：二度

英外交部次官 九月廿四日到港

【本報訊】英外交部次官，將於九月二十四日抵達香港。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

黃龍藝苑

字畫 鏡框
地址：東區東區東區
電話：437-5189

精工錄影修理

VIDEO & AUDIO SERVICES
7天營業 近28街

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠錄影機、音響器材、電視機等產品，只須買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費取貨、專人方便和能提供更好的服務

日本名廠製造 高品質錄影機

Pioneer Panasonic Sanyo NEC

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

T-120 \$11.88
L-750 \$12.49
L-500 \$10.99

Tel: 876-8320 錄影帶回帶機 \$69.95

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發

營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

搬遷啟事

由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務

地址：205室78東片打街

電話：689-3084

移民顧問 李善樂啟

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

Canon VR-10A

PORTABLE VIDEO RECORDER

四個磁頭 可收105台 立體
四個節目 14天錄影 無線遙控

STEREO SYSTEM

\$1,499.00

ming's 名國大酒家

特別情調
香港邵氏影星性感紅星
「消魂玉女」主角
楚湘雲小姐
鐵定八月廿日隆重登台演唱

凱斯小姐加冕
香港紅歌星
羅娜小姐
東南亞紅歌星
陳素婷小姐
台灣藍紅歌星
王蕙珍小姐

預售門券

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水洞
下至地氈水渠
外釘膠窗鋁窗
內裝玻璃鏡窗
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

跑馬地鳳輝台命案 懷疑涉及桃色成份

帶署男子正受警方調查 盧淑怡死因待驗屍確定



指為兇手一男子由露台跳下街中之處。

【特訊】警方已將前晚一名女子在跑馬地鳳輝台命案之案件列為兇殺案處理，並於今日進行驗屍，以確定死者死因。同時，相信兇手可能涉及桃色成份，一名廿七歲男子現正被警方扣留調查。

死者盧淑怡(廿六歲)，香港大學英國文學系畢業，為海軍高級行政人員，有一弟一妹，本與父母及家人同住跑馬地山道山光苑十號六樓X座，大半年前，其弟盧偉基(廿四歲)由加拿大留學返港，亦獲得一份高層樓宇工作，盧父見其居環境較佳，遂將該處面積約五百餘呎，兩房兩廳，由山道山光苑十號一號A座一單位，讓淑怡與偉基外出居住，該處環境較佳，平日打理較易，每星期日均往打網球或籃球，生活健康正常，不久前認識一名男子羅X。

據悉，前晚十一時許，一名友好朋友在英國讀，盧偉基未返，死者與一男子外遊，雙方鬧得頗不愉快，該男子其後送淑怡返家，並要求入屋，但遭強行拒絕，該男子遂入屋內，雙方再爆發爭執，羅X隨即持刀向淑怡胸、腹部連刺數刀，羅X隨即逃離現場，不久前認識一名男子羅X。

據悉，前晚十一時許，一名友好朋友在英國讀，盧偉基未返，死者與一男子外遊，雙方鬧得頗不愉快，該男子其後送淑怡返家，並要求入屋，但遭強行拒絕，該男子遂入屋內，雙方再爆發爭執，羅X隨即持刀向淑怡胸、腹部連刺數刀，羅X隨即逃離現場，不久前認識一名男子羅X。

死者為海軍高級行政人員 前晚遊歸不感快 入屋即與男友爭吵

友男者死識認不示表母父女盧

【特訊】警方人員到場後，破門入屋調查，發現盧淑怡倒在血泊中，頭部有被利器刺傷，頸部亦有損傷，但現場並無遺留任何兇器。警方在現場發現一封信，信內內容與命案有關。警方在現場發現一封信，信內內容與命案有關。警方在現場發現一封信，信內內容與命案有關。

交警窮追報失車輛 疑匪拔槍棄車狡脫

【特訊】一名交通警員昨晨在港島區追車，疑匪拔槍棄車狡脫。警方在追車過程中，發現該名男子持有一把手槍，隨即拔槍向該男子開火，但該男子隨即棄車逃脫。警方在現場發現該名男子棄下的手槍，隨即展開調查。

工人起疑報案揭發 玻璃水內有純鴉片

【特訊】本港一貨運公司，姓錢的東主，上週五在深井布吉接獲一批化工原料，被發現盛載原料的桶內，有暗格，而暗格內裝有純鴉片。警方在接到報案後，隨即展開調查，並在該公司內發現該批原料。警方在現場發現該批原料，隨即展開調查。

與婦人服毒 吞下硬幣

【特訊】一五十八歲姓陳婦人，昨日因吞下硬幣及不明藥劑，被送往醫院救治。據悉，該名婦人吞下的硬幣數量眾多，且伴有腹痛、嘔吐等症狀。醫生在進行手術後，成功將硬幣取出。目前該名婦人情況穩定。

無聲狗咬人 傷者送院檢驗

【特訊】油麻地小輪公司一名職員，昨午在灣仔碼頭被一隻無聲狗咬傷。該名職員隨即被送往醫院救治。據悉，該名職員在行走時，被一隻無聲狗咬傷腿部。醫生在進行檢查後，發現傷口較深，隨即進行縫合手術。目前該名職員情況穩定。

ANDY IP
253-0806
馬不停蹄 為你服務
CR 本報
7401 EDNOR
時間：每日下午二時至四時
請光臨指導

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英)731-5811
直接中文傳呼
667-0926

滿堂紅
2547 KINGSWAY VAN, B.C. V6R 6R3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李美海
住家電話：525-6983

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價
▲一房業主，兩睡房，廿四年新，位於二一〇開價十二萬九千九
▲德國式新屋，土庫完成，低價！減價再減，試價十五萬九，349
▲二市中心商業樓，目前為工廠，將會發展為商業區，距地亞利士學院兩街，地六十六乘一三二，現有業自答租租同兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

偉邦實業 Vanage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Sje. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

林尚忠 ALECK LAM
住家電話 327-5533
公司：876-8841

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
公司電話：321-2912
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

Good Rich Realty Corp.
4395 FRASER ST. VAN
公司：873-4811
住家：879-3765
馬耀儀



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSTON HO 住宅電話: 464-7602 緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 等各類業務, 服務快捷 保費特平, 服務週到...

ROYAL SQUARE

內購商場, 一年新設備, 海鮮魚 肉鮮生, 租平, 批好, 架排一流...

生意買賣 域多利大街, 著名什碎唐餐室 退休, 生意急賣, 拾萬元有商量...

新舊房屋 高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 約一千五呎, 按揭困難, 急售...

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG 住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

Real estate listings with photos and prices: \$88,800 土庫完成, \$88,000 37年仔屋地, 豪華大屋土庫完成...

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD #78-426 MAIN ST. VAN.B.C. 謝大鈞 F.R.I., R.I. (B.C.) 住宅電話: 278-2994 270-1971

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY THOMAS C. WONG 王震漢 公司: 321-2912 住宅: 298-2961

HOLIA CHOW (周太) BLOCK BROS. REALTY 公司: 273-3111 住宅: 271-7874

鐘天賜 876-4575 投資華埠產業好消息: 華埠福街 吉地 25x110呎, 有圖則及市政府建築許可證...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899

實事實業燕梳公司

辯論門

大體全對，但事後却說有門的辯論門。...

風語外

有關門，所以說在任的總統，亦要辭職。

受不了懲罰。...

精美細緻的鴉片烟具。...

情詩一束。...

應反與射放。...

情詩一束。...

應反與射放。...

情詩一束。...

應反與射放。...

情詩一束。...

應反與射放。...

情詩一束。...

應反與射放。...

情詩一束。...

國女排對日領領

他國有人排外，這在國際體育界，日、美、...

太平山

太平山，這座山，在以前，是香港的一個名勝地。

領街

領街，這是一條充滿了歷史氣息的街道。

物運入港

物運入港，這是一項重要的運輸工作。

張機公堂治病之傳說

張機公堂治病之傳說，這是一個關於名醫張機的故事。

情海

情海，這是一個關於愛情和情感的探討。

自認狗者例外

自認狗者例外，這是一個關於狗和人的故事。

廣西繁殖種牛

廣西繁殖種牛，這是一個關於農業和畜牧業的報導。

黑為白指

黑為白指，這是一個關於社會現象的探討。

楊氏家譜多疑點

楊氏家譜多疑點，這是一個關於家譜和歷史的探討。

噴吹

噴吹，這是一個關於音樂和藝術的探討。

如是其間隨筆

如是其間隨筆，這是一個關於生活和隨筆的探討。

雙色筆

雙色筆，這是一個關於文具和書寫的探討。

情海

情海，這是一個關於愛情和情感的探討。

自認狗者例外

自認狗者例外，這是一個關於狗和人的故事。

廣西繁殖種牛

廣西繁殖種牛，這是一個關於農業和畜牧業的報導。

黑為白指

黑為白指，這是一個關於社會現象的探討。

情海

情海，這是一個關於愛情和情感的探討。

紅樓夢在日本家喻戶曉

紅樓夢在日本家喻戶曉，這是一個關於文學和翻譯的探討。

如是其間隨筆

如是其間隨筆，這是一個關於生活和隨筆的探討。

雙色筆

雙色筆，這是一個關於文具和書寫的探討。

情海

情海，這是一個關於愛情和情感的探討。

自認狗者例外

自認狗者例外，這是一個關於狗和人的故事。

廣西繁殖種牛

廣西繁殖種牛，這是一個關於農業和畜牧業的報導。

黑為白指

黑為白指，這是一個關於社會現象的探討。

情海

情海，這是一個關於愛情和情感的探討。

自認狗者例外

自認狗者例外，這是一個關於狗和人的故事。

混電正冒

混電正冒，這是一個關於電力供應的報導。

牌戰

牌戰，這是一個關於撲克牌遊戲的報導。

混電正冒

混電正冒，這是一個關於電力供應的報導。

牌戰

牌戰，這是一個關於撲克牌遊戲的報導。

混電正冒

混電正冒，這是一個關於電力供應的報導。

牌戰

牌戰，這是一個關於撲克牌遊戲的報導。

混電正冒

混電正冒，這是一個關於電力供應的報導。

牌戰

牌戰，這是一個關於撲克牌遊戲的報導。

混電正冒

混電正冒，這是一個關於電力供應的報導。



在完全私人的時間裡，最私人的享受，不能忽視。

怎樣能令幼兒真正的度假。...

清除廚房油污，可以使用火水。...

如何判斷乳兒已飽。...

刻花利器與絹花。...

萱草。...

混電正冒。...

牌戰。...

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P4P1 Canada
附屬機構
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話: (604) 792-9191
(604) 792-9192

金城酒家
正宗粵菜
加開每日茶市
由上午十一時起
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

請茶市金樓
1 下午二時至五時親到
2 下午二時至五時親到
3 下午二時至五時親到
4 下午二時至五時親到
5 下午二時至五時親到
6 下午二時至五時親到

請西廚
需有經驗，薪金面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議。

請經驗炒鑊
沙士加寸，有酒牌，西廚，新僱，晚十時後自費，電話：277-4444

請人
炸雞或炒鑊，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議。

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議。

餐館請人
全職英語流利，送餐兼打雜，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議。

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
豪華海鮮席 (足十位用)
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦鮑
酥炸大生蠔
清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元

請經驗中西廚
沙士加寸，有酒牌，西廚，新僱，晚十時後自費，電話：277-4444

綜合性企業請人
請女文員，女企帳，新僱，晚十時後自費，電話：277-4444

坤仔請中西廚
包吃住，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議，有意者請親到本公司面議。

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

寶翠玉石公司
BO TSUI JEWELLERY CO.
3250 Main St., Van. Tel. 874-1833
本公司於溫哥華設廠，專營翡翠玉石，各類款式，歡迎本地及外埠批發。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋，兼開新屋土庫，全部鬼搭技，保證材料上乘，政府合法牌照，起貨捷快妥當。

捷美設計室
437-3787
發展地產，發展顧問，發展顧問。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等，各大小工程忠誠負責，服務工作快捷妥當。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花，五節有長春之草，食在秘書寶路，住在大溫哥華，天上人間。

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話: 688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大富公司
TAI FU BARGAIN CENTRE
奇化街二六七號 電話: 669-2351
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
味食意發，燒肉滿批，巧手明證，鮮保零無。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V6Z 4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL: (604) 254-4442
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、台曆、燙金日曆等。我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和台曆。更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Century 21
沈慶俊
JOHN SHUM
公司: 872-0321 住家: 251-6038 傳呼機: 667-0313
▲唐人街裕仁街11號小拍文十九萬餘，好管理。
▲HONEY 蜂蜜餐館急賣，勿失良機價三萬餘。
▲1851 E. 13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
▲3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
▲6511 1 街仁街本李比57X106九萬餘。
▲2389 FRASERVUE 街東區高尚區十三萬餘急賣。
▲2719 ST. MICHAEL 街，兩年新，五房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

極靚貨，最抵買



SCHONBEK
名廠出品
真玻璃水晶吊燈

Schonbek
1870

裝配妥善，極易裝置
具備6枚特製燈胆，
全燈闊面18英寸

Schonbek 牌
水晶吊燈
用高水準設計及精工製成
享譽國際，名聞遐邇

\$99.00

特惠價格 售完即止

本舖為
TRAX LIGHTOLIER
名廠代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.
加西最大燈飾照明用具展覽場所，具有優質專業悠久歷史，不論新
建或裝修工程均能專業化設計或只為房內一角簡單照明，求達本意，保
證令您滿意

WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱

4600 E. HASTINGS ST., BURNABY, B.C. V5C 2K5 TEL: 299-0666
歡迎外埠郵購

中華特價中心



九月三日長週末 瘋狂減價到通宵 中華特價中心 列治文分店

將在九月三日星期六晚上八時半至午夜為您安排充滿
刺激娛樂性「出奇減價」酬賓夜大派氣球與携來之小朋友
並設茶點招待及舉行幸運抽獎。

更特別邀請「華僑之聲」到現場直接轉播當晚節目及
每隔十五分鐘主持抽獎。

凡在九月三日前到任何一間門市部購滿十元貨品，
可獲贈抽獎券乙張，獎品豐富，多買多送。

Address: 6200 No. 3 Rd., Richmond. Tel: 273-6943
地址：列治文第三路六二零零號

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BURNABY, B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揀花
花圈花球
花籃花束
花樣美觀

先至劉氏偉光女士治喪委員會通告
病入聖約瑟醫院治療

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMPBELL ST.,
VANCOUVER, B.C.

電話：874-3723

價錢公平
歡迎光臨
設計新穎
花圈花牌
結婚花球
四季時花

遊藝機出售

新式美觀
三種遊戲機
30吋 I/O
2元同 I/O
1、遊戲機
4錢，遊戲機
0只可另售
3商一

地址：4470 FRANKS
ODD AREAS 詳情請電
288-9203

建築師親屋出售

一年新屋，樓上三睡房一
廳，土庫完成，分門出入，
全部實木廚櫃，兩層樓梯，
地址：4470 FRANKS
ODD AREAS 詳情請電
288-9203

生意出讓

有意買，亞省
4 請股份以仔
5 電話：用餐館
2：需實業生
8 4 要業館生
6 0 經交生意
3 驗換出
，或出
，有購讓

十五年新屋自賣

近樓乃街四
3 樓上三睡房
1 溫公路十
6 哥路，樓上
3 華，樓上
8 電話：近
查話：有住

屋主自賣

或電景土
2 2 庫地，完
5 5 成，有
4 5 意，請
5 2 有車
5 9 房，有
0 6 話，海
4 6

新商業樓出賣

5 5 英
3 3 語
6 1 電
1 洽 話
0 3
0 2
0 2
或

中西餐館出讓

7-長意淡冷立商心埠
3 1，種酒暖九場鄰，B I L I
4 1 有定牌氣十及近，C I E L I
4 2 意有近設座政政，C I W A
4 2 意有前位院府，部，位
7 自途大齊，部，位
9 費，停全裝後門位
2 電租車，修柏環在
話平場有華文繞市
：批生濃屬臨並中

謝

孤未亡人
外男孫
女孫
德慧秀加泰泰依陳志鄭傑生慶湯
全心祥娟龍康來就斯定高美高玉高少
同德秀正祥梓棧
泣強儀湘

哀謝

先嚴李公
廿六日
午安
親友
均賜
花圈
輓聯
哀悼
均表
謝忱

訃告

先慈李氏
九月初九日
仙逝
享壽八十八
歲
於九月九日
上午十時
在聖約瑟醫院
安葬
此訃

訃告

家鄉籍吳公
於八月廿八日
仙逝
享壽八十八
歲
於九月九日
上午十時
在聖約瑟醫院
安葬
此訃

哀謝

先嚴李公
廿六日
午安
親友
均賜
花圈
輓聯
哀悼
均表
謝忱

謝

孤未亡人
外男孫
女孫
德慧秀加泰泰依陳志鄭傑生慶湯
全心祥娟龍康來就斯定高美高玉高少
同德秀正祥梓棧
泣強儀湘

哀謝

先嚴李公
廿六日
午安
親友
均賜
花圈
輓聯
哀悼
均表
謝忱

訃告

先慈李氏
九月初九日
仙逝
享壽八十八
歲
於九月九日
上午十時
在聖約瑟醫院
安葬
此訃

訃告

家鄉籍吳公
於八月廿八日
仙逝
享壽八十八
歲
於九月九日
上午十時
在聖約瑟醫院
安葬
此訃

哀謝

先嚴李公
廿六日
午安
親友
均賜
花圈
輓聯
哀悼
均表
謝忱

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

設計新穎
花籃花牌
長生花圈
結婚花球
四季時花

黃甘聯主理

源僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士交東街三七一號

683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花牌
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌主理
Geo. Louie 683-255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

TEL: 687-9605
681-0030

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞團籃
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友

免費葬禮
各式棺木
收費公道
多禮堂
寬大禮堂
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave
電話：Office
876-2161
簡君住宅(華語)
872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunley Ave., Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

願人無短壽
問我有長生

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 精木山式 款式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理
李顯理 二樓為備葬服務
電話：二五四二八二一
廿四小時 電話：二五四二八二一

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照
大小工程
免費估價
土庫間格
裝修改建
另有長期合約
修理小磚柏文

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉運為有
蓋的停車場有十二年
經驗，租
車，租
件，有
零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

利鐵煙草有限公司
Healey Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種煙
代理
各種香煙
廉價發行

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：876-9328
437-9692

新世界建築裝修工程公司
MICHAEL CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

龍鳳大餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
E 號七口式街華奇華哥溫
TEL: 688-C837 688-3135

用料上乘 品質精良
中秋月餅 大量上市
價格公平 歡迎惠顧

最新貢獻 最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口

高之特惠利息優待。
有英定期存款三至五年期者，有更
付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
絕無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6%
息以厘計算。(目前為6%)
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
息廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只
收費。
存款超過五百元，支票提款免收手
續費。
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。

儲戶口可享受：
公司存款於「日息支票儲蓄」
。由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

億兆信託銀業

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大小工程
君滿意

房屋改建
內外油漆
土庫間格
車房陽台
大庫房

TEL: 254-2764
254-6011

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37片打街東
專車上門收派本市各種文件信件
及小包，收費便宜。例如：(每
件廿五磅以下，祇收二元)。
即收即派，比寄担保還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

金楓建築有限公司
Goldmaole Construction Ltd.
中英語請電：263-4313

三十元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

標準電器
電話：327-7137
327-2607

爐頭雪櫃
乾洗衣機
柏文電器
合約保養
免費估價

上海裁縫
承接中西
服裝，新
裝，男女
裝，修衣
電話：324-8045

昌盛水喉
TEL: 324-1486
738-7775
A. CHENG

日夜服務
裝修廚房
更換通渠
電動熱水爐
水喉潔具
專門修理

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳建良
電話：291-0505

承接木工程
土庫間格
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
工則妥當
價錢公道

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905

承接新屋架，每間只收人工三千餘
包屋頂瓦仔
磚石圍牆
更換大喉
裝修水喉
車房陽台
內外油漆
修補房屋
土庫間格
建築工程

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS) 438-1237

新新珠寶金行
溫哥華街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

Maxim's 其心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各類中餅
高質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

DOY'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS
十四週年大減價
*加拿大名廠十四安士牛仔褲兩
條三十九元
* (小人國) 部門細碼西裝附送
合襯領呔恤衫

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR., VAN.
254-4935

254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全
部中港高技工，手工最好，價錢最平，
每尺45元，並有住屋地多項提供選
擇，三萬元起即可有新屋。
另承接商舖加大商舖，隨時冷氣抽位，停
車場，包圖申請，本公司建築，信譽
昭著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611 福街文華大廈二樓
667-0919 (曾電話)

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604) 873-2722

承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力車，
想舊車翻新，搵實力
車，
想改到有型有款，搵
實力車。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I.C.B.C.

有免費車借用
工作快捷妥當

新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。

棟尼建築公司
TONY CONSTRUCTION CO. LTD.
英語 687-7111 FAX 1447 粵語 325-8520 夜
中英語 667-8199 粵語後留話廿秒 馬 435-5961 夜

免費估價及申請建築許可證

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604) 873-2722

承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET
VANCOUVER, B.C., CANADA
TEL: 682-1113

另此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書櫃，書架，
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

精工電器
電話：324-9710
274-9384

家庭電器
爐頭雪櫃
乾洗機
洗衣機
洗滌機
免費估價

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

翻新舊屋
內外油漆
新舊土庫
免費估價
價錢特平

專洗衣機
修乾衣機
電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
子倉樓屋道經免
樓餐樓及專草草
等生餐館商做築代
等醫館商做築代
等生館商做築代
等生館商做築代
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話：685-2923

園林景緻·裝飾清雅
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞

午市特別介紹
海南雞飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號